

Universal Declaration of Human Rights - Akan (Asante)

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

ADASAMMA YIEDIE HO ANODISEM

NNIANIMU

Esiane se adasamma ahunu se, yesusu onipa, bu no, di no ni a, ebema ahofadie, atentenene ne asomdwoee ase atim wo wiase yi mu nti,

Esiane se atuatee ne obuo a wammu adasamma yiedie yi de anitan ne atirimuoden baee, na abehwanyane nnipa ahonim de asetena foforo aba, ama nnipa ani aba won ho so se wowo ho kwan se woka won adwene a ehu biara nni mu, na wowo ho kwan se woyo adwuma na enhia won, na esiane se wopae mu aka ato dwa se yei ne nnipa anidasoo titre nti,

Esiane se, ense se eba no se obi de ahomtee beye nneyee bi a eye nneyee a etwa too koraa, a onii betumi afa so de ako atia anitan ne ahupoo, bere a mmara bo adasamma yiedie anodisem ho ban nti,

Esiane se eho hia se nnamfofa ba aman ahodoo ntam nti,

Esiane se Amanaman Nkabom Kuo mu nnipa asi won gyidie so dua wo Amammuo Nnyinasoo no mu, se onipa anim nyam ne bo a osom no nye adewa na obarima ne obaa nyinaa ye pe, na wawe ahinam so, se wobema asetena mu aye yie, na nnipa atumi atena ase se anuanom wo ahogono mu nti,

Esiane se aman hodo a wofra Amanaman Kuo no mu ate wo ho ase ahye bo se wane Amanaman Nkabom Kuo de anokoro behwe ama obiara adi anodisem no ni, ama obiara anya n'ahofadie ne ahot sedee efata no nti,

Esiane se ntease pa a yebenya no wo anodisem a efa onipa yiedie ne n'ahofadie ho bema yen bahye yi adi mu nti,

ekuo no badwa kesee no

pac mu ka se:

Ani da kwan se:

Saa adasamma Yiedie Ho Anodisem a wadaa no adie yi beye susudua titire baako pe a, ewo ho ma nnipa ne amanaman nyinaa, na Okontekoro anaa fekuo ahodoo nyinaa bema adi won tirim dem, abo no dawuro akyerakyere asee yie pa ara, agye ato mu, adi so, na wode afa won ankasa aman ne aman foforo dwumadie nhyehyee ahodo so ama ahyeta aman a wadam Amanaman Nkabom Kuo ne aman biara a ehye n'ase mu.

Ahyedee 1.

Nnipa nyinaa ye pe. Na wode adwene ne nyansa na abo obiara. Eno nti, ese se obiara do ne yanko, bu ne yanko, di ne yanko ni.

Ahyedee 2.

Yiedie ho anodisem mu asem yi wo ho ma obiara a nyiyimu biara nni mu. Emfa ho se obi ye tuntum anaa fufuo, obaa anaa obarima. Kasa a obi ka, asore a obi ko, amanyakuo ko a obi dam, dee obi fire, adwapadee a owo, n'awosuom ne dee ekeka ho nsi obiara kwan wo saa nhyehyee yi ho.

Dee eka ho ne se, ense se yeto ɔman biara a obi firi mu ho, se ɔman ko no di ne ho so anaa ehye ɔman foforo bi ase.

Ahyedee 3.

Obiara wo ho kwan se ɔtena ase asomdwoee ne ahofadie mu a bone biara nka ne nipadua no.

Ahyedee 4.

Ense se obiara di obi nya. Nkoato ne nkoaton ye dwadie bi a ese se watore asae korakora.

Ahyedee 5.

Ense se obi fa ekwan bi so hye onipa dasani biara anieyaadee. Anaa ɔfa atirimuoden kwan so twa obi asuo, gu n'anim asae.

Ahyedee 6.

Se obiara kɔpue mmara anim wo baabiara a, ese se wogyee no to mu se onipa.

Ahyedee 7.

Nnipa nyinaa ye pe wo mmara anim. Mmara ba nnipa nyinaa ho ban pe a nyiyimu biara nni mu. Mmara mu dee, yenhwe obiara anim.

Ahyedee 8.

Se obi bu mmara yi bi so tia ɔfoforo a, ɔwo ho kwan se ɔde no fa mmara kwan so ne no di sedee mmara see.

Ahyedee 9.

Ense se wokyere obiara kychunu. Ense se wokyere obiara sie anaa watwa obi asuo kwa.

Ahyedee 10.

Se wɔbɔ obi kwaadu wo biribi ho na wɔde onii kɔ asenniiɛ a, ese se won a wɔbedi asem no bu atenteneneɛ, bere a wɔnkyea won aso. Eɛ se asennifoɔ no ye nnipa a won ho nni asem no mu koraa.

Ahyedee 11.

1. Se wɔde so to obi so, nam so kye no, na wɔntumi mfeefee asem no mu, nhunuu nokore a ɛwo mu a, yɛfa no se onii no nyɛɛ saa bone no, gye se wɔnam mmara kwan so, kɔ asem no mu, hunu se ɔdi fa. Se wɔde no kɔ asenniiɛ mpo koraa a, ɔwo ho kwan se ɔhwehwe mmoa biara a ɔbetumi anya de atete ne ho akyiri kwan.

2. Obiara nni ho kwan se ɔgyina amammara anaa amanaman mmara so de asotwe a emfata ma obi wo bone bi a onii yɛɛ bere a na saa mmara no nni ho ho. Na se ekɔba no se na asotwe bi wo ho ansa na asotwe foforo a emu ye den sene dada no reba a, ese se asotwe a onii yɛɛ saa bone no na ɛwo ho dada no ara na wɔde twe no.

Ahyedee 12.

Ense se obi fa ekwammone so de ne ho hyehye obi kɔkoamsem, n'afisem anaa n'abusuasem mu. Ense se obi gu obi din ho fi. Mmmara ba onipa biara ho ban sedee ebeye a, biribiara ntumi nsi ne yiedie ho kwan.

Ahyedee 13.

1. Obiara wɔ ho kwan se ɔtumi kɔ baabiara, tumi tena baabiara wɔ ɔman biara mu.

2. Obiara wɔ ho kwan se ɔtumi tu firi ɔman biara mu a ne man ka ho, sane ba ne man mu bio.

Ahyɛdeɛ 14.

1. Se obi manfoɔ reteetee no aɛ no atɔre n'ase a, ɛye n'asɛdeɛ se ɔdwane kɔ dwankɔbea bi wɔ ɔman foforo bi mu kɔbɔ ne ho adwaa wɔ hɔ.

2. Se obi ye bɔne a ɛmfa amanyɔ ho anaa ɛntia Amanaman Nkabom Kuo nhyɛhyɛɛ a, ɛnye onii no asɛdeɛ se saa mmara yi bɔ ne ho ban firi saa bɔne no ho.

Ahyɛdeɛ 15.

1. Ɛye obiara asɛdeɛ se ɔtumi kɔ ɔman foforo bi mu kɔdane hɔni.

2. Obiara ntumi mmɔ ne tirim, mfa asisie kwan so nsakra obi nkyi. Se obi pɛ se ɔsakra ne nkyi nso a, ɛye n'asɛdeɛ se ɔsakra bere a akwansideɛ biara nni mu.

Ahyɛdeɛ 16.

1. Ɛye mmarima ne mmaa a wɔanyinyini, aso awadeɛ asɛdeɛ, se wɔware wowo mma, bere a wɔn nipasuo, wɔn nkyi ne wɔn nyamesom nsi wɔn kwan wɔ wɔn awadeɛ anaa awaregyaɛ ho.

2. Se awareɛ no besɔ a, gye se awarefoɔ baanu no apene so, agye ato wɔn ho so se wɔbɔware.

3. Fidua a ɛye agya, ɛna ne mma no nnyinasoɔ no ye abusuabɔ nnyinasoɔ mfitiasɛɛ, na ɛye fidua no asɛdeɛ se ɔmanfoɔ bɔ wɔn ho ban.

Ahyɛdeɛ 17.

1. Ɛye obiara asɛdeɛ se ɔpɛ ɔno ara n'agyapadeɛ. Ɔtumi nso ne afoforo bom ne wɔn pɛ agyapadeɛ.

2. Ɔnse se wɔde ahupoo anaa nneyɛɛ a ɛnnam mmara kwan soɔ gye obi agyapadeɛ firi ne nsam kwa.

Ahyɛdeɛ 18.

Ɛye onipa biara asɛdeɛ se ɔdi n'ankasa tirim, dwene n'adwene, kɔ asɔre biara a ɔpɛ. Saa tumi yi ma kwan ma obi tumi sesa n'asɔre ne ne gyidie wɔ badwam anaa kɔkoam a akwansideɛ biara mma mu, na ɛmfa ho nso se wɔye nnipa bebree anaa ɔye ɔkontekoro.

Ahyɛdeɛ 19.

Ɛye onipa biara asɛdeɛ se ɔtumi ka n'adwene wɔ biribiri ho bere a akwansideɛ biara nni mu. Afei obiara nso tumi fo ɔkwan biara so bɔ biribi ho dawuro de kyere n'adwene anaa ɔtumi hwɛhwɛ nya biribi ho adwene a ɛmfa ho se ɔye ɔman ba anaa ɔnana.

Ahyɛdeɛ 20.

1. Ɛye obiara asɛdeɛ se ɔdɔm asomdwoɛ kuo bi. Ɛkwan nso da hɔ se nnipa bi tumi bom hyia a ɛnye bɔne so.

2. Ɔnse se obiara hyɛ obiara ma ɔdɔm kuo bi a ɔmpɛ.

Ahyɛdeɛ 21.

1. Eʔe onipa biara asedeɛ sɛ wɔrebɔ ne man anaa wɔreka mu asɛm a, ɔka bie. Onii no tumi kɔ mu tee anaa ɔtumi fa abatoɔ a emu da ho kwan so ka bi.

2. Onipa biara wɔ ho kwan sɛ biribiara a ne man mu aban beyɔ no, ɔnya ne so ne deɛ pepɛɛpɛ.

3. Deɛ ɔmanfoɔ pɛ na ɛsɛ sɛ wɔn aban yɔ. Wɔnam abatoɔ a dwiniɔ biara nni mu, na obi nhunu ne yɔnko abatoɔ mu, na obiara a wadi mfeɛ dunwɔtwe biara to bie so na ɛdɛdi saa dwuma yi.

Ahyɛdeɛ 22.

Eʔe ɔman biara asedeɛ sɛ ɛbɔ ɔman ba biara ho ban. ɛsɛ sɛ ɛnam ɔman no ahoɔden anaa nkabom bi a saa ɔman no ne ɔman foforo bi ayɔ so ma ɔman ba biara nya anigyee, di yie sɛdeɛ ɔman ko no sikasɛm, nnɔbaɛɛ ne amammere a ɛtumi ma onipa di mu no tee.

Ahyɛdeɛ 23.

1. Eʔe onipa biara asedeɛ sɛ ɔyɛ adwuma. Adwuma biara a obiara pɛ sɛ ɔyɛ no nso, ɛnsɛ sɛ akwansideɛ biara ba ho. ɛnsɛ sɛ mmara no bɔ adwumayɛfoɔ ho ban firi adiyie mu, na ɛhwe ma wɔnya ahoɔ wɔ wɔn nnwuma mu.

2. Dwuma koro a obi bɛdie no so akatua a ɛfata na ɛsɛ sɛ wɔtua no a nyiyimu biara nni mu.

3. Eʔe onipa biara asedeɛ sɛ ɔyɛ adwuma biara a ɔpɛ, nya ne so ne n'akatua a ɛbetumi ama ɔne ne hokafoɔ ne ne mma atena ase anigyee mu, sɛ nnipa, na sɛ eyere so koraa a, aban boa no kwan bi so de bɔ ne ho ban firi ahokyere bi mu.

4. Eʔe onipa biara asedeɛ sɛ ɔte anaa ɔdɔm adwumayɛfoɔ kuo de bɔ n'adwuma anaa n'ankasa ho ban.

Ahyɛdeɛ 24.

Eʔe onipa biara asedeɛ sɛ ɔyɛ adwuma bi a, ɔnya kwan gye n'ahome, na ɔtumi yɛ adwuma nso kɔsi bere bi. ɛto da a, wɔma onii no kwan ma ɔdi afoofi a wɔtua no ka.

Ahyɛdeɛ 25.

1. Eʔe onipa biara asedeɛ sɛ ɔno, ne hokafoɔ ne ne mma a eʔe fidua no nya ahoɔ wɔ wɔn asetena mu. Nnoɔma a ɛde ahoɔ bre abusua anaa fidua no ne aduane, aduradeɛ, adan, ayarehwe ne onipa asetenam ahiadeɛ nyinaa, na mpo sɛ ɛkɔba no sɛ obi adwuma sɛɛ anaa ɔdi dem, anaa ɔdi kuna, anaa onyini ma no guro, anaa biribiara a ɛde ɔhaw beba n'asetena mu a ɛnye ne mfomsoɔ no, eʔe n'asedeɛ sɛ ɔnya asetena pa a ɛfata.

2. ɛsɛ sɛ wɔma mmaatan, ne titire no, wɔn a wɔturu mma ne mmɔfra nyinaa nyia mmoa sononko. Abɔfra a wɔnam aware pa kwan so woo no ne seɛbe, mpɛna ba nyinaa yɛ mmɔfra a wɔhia hwe pa a nyiyimu biara nni mu.

Ahyɛdeɛ 26.

1. Eʔe onipa biara asedeɛ sɛ ɔko sukuu kɔsua nwoma. Mɔfraberɛm nwomasua no yɛ adesua ahyɛsɛɛ a ɛnni sɛ wɔtua ho sika koraa. Eʔe nhyɛ sɛ abɔfra biara bekɔ mfitiasɛɛ sukuu no bi. ɛsɛ sɛ wɔbueɛ mfridwuma ne nsanodwuma beɛre, na sɛ obi tiri di boa no a, wakɔtoɔ so wɔ suapɔn bi mu, bere a nyiyimu biara nni mu.

2. Adesua ho mfasoɔ titire ara ne sɛ onipa besua adeɛ anya mpontuo wɔ n'asetena mu, ahunu n'asedeɛ, na wate n'ahofadie ase yie. ɛba no saa a, ɛbɛma nteaseɛ, abodwokyereɛ, ne nnamfofa abɛda aman ne aman, awosuo nu nyamesom mu gyidie ahodoɔ nyinaa ntam, na aboa ama botaeɛ a Amanaman Nkabom Kuo de asi n'ani so pɛ sɛ asomdwoeɛ ba wiase afanan nyinaa no adi mu.

3. Eʔe awoforo nyinaa asedeɛ a ɛdi kan koraa sɛ wɔkyere adesua koro a wɔpɛ sɛ wɔn mma nya no daakye.

Ahyɛdɛɛ 27.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔma n'ani gye n'amammerɛ ho, na ɔde ne ho hyɛhyɛ emu dwumadie nyinaa mu, na ɔnya mfasoɔ a ɛfiri Abɔdɛɛmunyansapɛ mu ba nso.

2. Ɛyɛ onipa biara a ɔde n'ankasa adwene atwerɛ anaa ayɛ biribi de ne din ato soɔ no asɛdɛɛ sɛ ɔman no hwe bɔ ho ban ma no na ne brɛ anyɛ kwa.

Ahyɛdɛɛ 28.

Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔde anigyɛɛ ne ahosɛpɛ tena ase asomdwoɛɛ mu wɔ ne man anaa ɔman foforo mu, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ na dɛɛ wɔapɛɛ mu aka no Amanaman Nkabom Kuo Anodisɛm mu no bɛdi mu.

Ahyɛdɛɛ 29.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔde n'ahodɛn ne ne nyansa boa ma faako a ɔtɛɛ tumpon, ɛfiri sɛ ɛhɔ na ama wayɛ sɛdɛɛ ɔtɛɛ yi.

2. Ɛwom sɛ, ɛsɛ sɛ onipa biara di ne ho so, yɛ dɛɛ ɛbɛma ne ho ato no dɛɛ, nanso sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, obi nnya anigyɛtrasoɔ a ɛde ɔhaw bɛma n'afɛfoɔ no nti, ɛsɛ sɛ onipa biara di ne man anaa fekuo a ɔfra mu mmara so, na ama ɔdodoɔ amammuo asetena abɔ onipa yiedie ho ban.

3. Ɛnsɛ sɛ obi toto saa asɛdɛɛ ne ahofadie ho nhyɛhyɛɛ ahodoɔ yi ase ma ne nneyɛɛ ne Amanaman Nkabom Kuo apɛdɛɛ no bɔ abira kwan biara so.

Ahyɛdɛɛ 30

Wɔanhwe ɔman anaa nnipakuo bi ho na ɛyɛɛ saa Anodisɛm yi. Ne saa nti, enni sɛ obi begyina Anodisɛm yi so, ayɛ biribi ama atia adwempa a ɛfa onipa asɛdɛɛ ne n'ahofadie a Amanaman Nkabom Kuo nya de yɛɛ saa anodisɛm no.
